



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 26

Thursday, May 6, 2010

1:30 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le jeudi 6 mai 2010

13 h 30

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Keon  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
 Johnson  
 Keon  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 \*Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its fourth report (Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), without amendment).

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its fifth report (Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, without amendment).

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its second report (*budget—study on current social issues pertaining to Canada's largest cities—power to hire staff*).

(The report is printed as Appendix "A" at pages 340-347.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its third report (*budget—study on post-secondary education in Canada—power to hire staff*).

(The report is printed as Appendix "B" at pages 348-353.)

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatrième rapport de ce comité (projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), sans amendement).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, sans amendement).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 340 à 347.)

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'éducation postsecondaire au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 348 à 353.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Patterson, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its third report (*budget—study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans—power to travel*).

(The report is printed as Appendix "C" at pages 354-363.)

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented its second report (*budget—study on the application of the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix "D" at pages 364-373.)

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its third report (*budget—study on foreign relations in general*).

(The report is printed as Appendix "E" at pages 374-381.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its fourth report (*budget—study on Russia, China and India*).

(The report is printed as Appendix "F" at pages 382-389.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Patterson, vice-président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude du cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 354 à 363.)

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 364 à 373.)

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur les affaires étrangères en général*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 374 à 381.)

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget—étude sur la Russie, la Chine et l'Inde*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « F » aux pages 382 à 389.)

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Angus, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its second report (*budget—study on the examination of the forest sector—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix “G” at pages 390-401.)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

### Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Champagne, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie respecting its participation at the Conference of Branch Chairs of the America Region of the APF, held in Baton Rouge and Lafayette, Louisiana, United States, on March 11 and 12, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-201.

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie respecting its participation at the meeting of the APF Political Committee, held in Yaoundé, Cameroon, on April 7 and 8, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-202.

o o o

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur le secteur forestier—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « G » aux pages 390 à 401.)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur McCoy, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

### Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Champagne, C.P. dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie concernant sa participation à la Conférence des présidents de section de la Région Amérique de l'APF, tenue à Baton-Rouge et Lafayette, Louisiane, États-unis d'Amérique, les 11 au 12 mars 2010.—Document parlementaire n° 3/40-201.

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'APF, tenue à Yaoundé, Cameroun, les 7 et 8 avril 2010.—Document parlementaire n° 3/40-202.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association, respecting its bilateral visits to Gaborone, Republic of Botswana and Lusaka, Zambia, from February 14 to 19, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-203.

### Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the following inquiry be placed on the Notice Paper for Tuesday, May 11, 2010:

“By the Honourable Senator Comeau: That he will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.”; and

That, notwithstanding rule 37(4), during proceedings on this inquiry no senator shall speak for more than three minutes.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

#### Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant ses visites bilatérales à Gaborone, république de Botswana et Lusaka, Zambie, du 14 au 19 février 2010.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-203.

### Avis de motions

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que l'interpellation suivante soit inscrite au Feuilleton des avis du mardi 11 mai 2010 :

« Par l'honorable sénateur Comeau : Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens. »;

Que, nonobstant l'article 37(4) du Règlement, lors des délibérations sur cette interpellation aucun sénateur ne parle pendant plus de trois minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 8, 5, 12 (inquiries), 38 (motion), 7 (inquiry), 37 (motion), 6 (inquiry), 19 (motion), 2, 9 (inquiries), 26 (motion), 3 (inquiry), 28 (motion) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Di Nino called the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate of Canada ask the Government of Canada, as regards its assistance to Haiti, to ensure and to prove with known and reliable indicators that Haitian women participate fully and equitably in the sustainable reconstruction and the economic, political and social life of their country; and that a message be sent to the House of Commons to seek its concurrence in this motion.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 8, 5, 12 (interpellations), 38 (motion), 7 (interpellation), 37 (motion), 6 (interpellation), 19 (motion), 2, 9 (interpellations), 26 (motion), 3 (interpellation), 28 (motion) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Di Nino attire l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada, dans l'appui qu'il accorde à Haïti, de s'assurer et de prouver au moyen d'indicateurs fiables et connus que les femmes haïtiennes participent pleinement et équitablement à la reconstruction durable et à la vie économique, politique et sociale de leur pays; et qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat pour les fins de la présente motion.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 11, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 3/40-200.

## **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:42 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 11, 2010 at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Moore (*May 6, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Merchant (*May 5, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator St. Germain, P.C., replaced the Honourable Senator Frum (*May 6, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Poulin (*May 5, 2010*).

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 11 mai 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-200.

## **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 11 mai 2010, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 6 mai 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 5 mai 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur St. Germain, C.P. (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur St. Germain, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 6 mai 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 5 mai 2010*).



**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Nolin (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Neufeld (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Stratton (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Rivard (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Plett (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Mahovlich (*May 6, 2010*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Dawson (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Rivest (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Joyal, P.C. (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Chaput (*May 6, 2010*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Peterson (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Poulin (*May 5, 2010*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Peterson (*May 6, 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 6 mai 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Rivest (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Joyal, C.P. (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 6 mai 2010*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 5 mai 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 6 mai 2010*).

---

**Corrigendum**

(*Journals of the Senate*, Wednesday March 3, and Thursday March 4, 2010)

Add the name of the Honourable Senator \*De Bané to the list of Senators in attendance to business.

---

**Corrigendum**

(*Journaux du Sénat* du mercredi 3 mars et du jeudi 4 mars 2010)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur \*De Bané à la liste des sénateurs participant aux travaux.

APPENDIX "A"  
(see p. 333)

Thursday, May 6, 2010

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 18, 2010, to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*

KELVIN KENNETH OGILVIE

*Deputy-Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 333)

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 6 mars 2010 à examiner, pour en faire rapport, des enjeux sociaux d'actualité pour les grandes villes canadiennes, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND  
TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON CURRENT SOCIAL ISSUES  
PERTAINING TO CANADA'S LARGEST CITIES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 18, 2010:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty, housing and homelessness;
- (b) social inclusion and cohesion;
- (c) urban economies;
- (d) models for collaboration and co-operation among governments;

That the study be national in scope, and include a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR LES QUESTIONS D'ACTUALITÉ  
DES GRANDES VILLES CANADIENNES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 18 mars 2010 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des enjeux sociaux d'actualité pour les grandes villes canadiennes. Que le comité soit plus particulièrement autorisé à examiner :

- a) la pauvreté, le logement et l'itinérance;
- b) la cohésion et l'inclusion sociales;
- c) les économies urbaines;
- d) des modèles de collaboration et de coopération entre gouvernements;

Que l'étude soit nationale et accorde une attention spéciale à la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les administrations fédérale, provinciales et municipales;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 14,750
Transportation and Communications	\$ 6,614
All Other Expenditures	\$ 10,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 31,364</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on April 29, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date \_\_\_\_\_  
Art Eggleton, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

Date \_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	14 750 \$
Transports et communications	6 614 \$
Autres dépenses	10 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b>31 364 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 29 avril 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date \_\_\_\_\_  
Art Eggleton, C.P.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

Date \_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

Fiscal year	2006-2007	2007-2008		2008-2009	2009 - 2010
		1st Session	2nd Session		
Total approved	\$2,500	\$172,653	\$40,000	\$236,843	\$345,668
Expenditures	\$368	\$20,381	\$2,465	\$96,713	\$81,700

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

Année financière	2006-2007	2007-2008		2008-2009	2009-2010
		1ère session	2ième session		
Budget approuvé	2 500\$	172 653 \$	40 000\$	236 843\$	345,668\$
Total des dépenses	368\$	2 465\$	2 465\$	96 713\$	81,700\$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON CURRENT SOCIAL ISSUES PERTAINING TO CANADA'S LARGEST CITIES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Editing/revision Services (0446) <i>(160 hours, \$74/hour)</i>	11,840	
Sub-total		\$11,840

**ALL OTHER EXPENDITURES****PRINTING**

1. Printing (0321)	9,500	
Sub-total		\$9,500

**Total of General Expenses** **\$21,340**

**ACTIVITY 1 : Federation of Canadian Municipalities Conference**

**Toronto - May 28 - 31, 2010**

**3 participants: 2 Senators, 1 staff**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference fees (0406) <i>(3 participants x \$970)</i>	2,910	
Sub-total		\$2,910

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Air transportation <i>1 senator x \$1,500 (0224)</i> <i>1 staff x \$1,100 (0227)</i>	2,600	
2. Hotel accommodation <i>1 senator, \$300/night, 4 nights (0222)</i> <i>1 staff, \$300/night, 4 nights (0226)</i>	2,400	
3. Per diem <i>2 senators, \$84.50/day, 4 days (0221)</i> <i>1 staff, \$84.50/day, 4 days (0225)</i>	1,014	
4. Ground transportation - taxis <i>2 senators x \$200 (0223)</i> <i>1 staff x \$200 (0232)</i>	600	
Sub-total		\$6,614

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
Sub-total		\$500
<b>Total of Activity 1</b>		<b>\$10,024</b>
<b>Grand Total</b>		<b>\$ 31,364</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR LES QUESTIONS D'ACTUALITÉ DES GRANDES VILLES CANADIENNES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2011**

**DÉPENSES GÉNÉRALES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Services d'édition/révision (0446) <i>(160 heures, 74 \$/heure)</i>	11 840	
Sous-total		11 840 \$

**AUTRES DÉPENSES****IMPRESSION**

1. Impressions (0321)	9 500	
Sous-total		9 500 \$

**Total des dépenses générales** **21 340 \$**

**ACTIVITÉ 1 : TITRE GÉNÉRAL DE LA CONFÉRENCE****DESCRIPTION DE LA CONFÉRENCE**

**3 participants: 2 sénateurs, 1 employé**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'inscription (0406) <i>(3 participants x 970 \$)</i>	2 910	
Sous-total		2 910 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien <i>1 sénateur x 1 500 \$ (0224) 1 employé x 1 100 \$ (0227)</i>	2 600	
2. Hébergement <i>1 sénateur, 300 \$/nuit, 4 nuits (0222) 1 employé, 300 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i>	2 400	
3. Indemnité journalière <i>2 sénateurs, 84.50 \$/jour, 4 jours (0221) 1 employé, 84.50 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	1 014	
4. Transport terrestre - taxis <i>2 sénateurs x 200 \$ (0223) 1 employé x 200 \$ (0232)</i>	600	
Sous-total		6 614 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
Sous-total		500 \$
<b>Total de l'Activité 1</b>		<b>10 024 \$</b>
<b>Grand Total</b>		<b>31 364 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 6, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on current social issues pertaining to Canada's largest cities, as authorized by the Senate on Tuesday, March 18, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>9,500</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 21,340</b>

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 18 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>9 500</u>
<b>Total</b>	<b>21 340 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "B"  
(see p. 333)

Thursday, May 6, 2010

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 18, 2010, to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »  
(voir p. 333)

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 6 mars 2010 à examiner, pour en faire rapport, la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

*Le vice-président,*

KELVIN KENNETH OGILVIE

*Deputy-Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND  
TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON POST-SECONDARY EDUCATION  
IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 18, 2010:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;
- (c) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;
- (d) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (e) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (f) any other matters related to the study;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR L'ÉDUCATION  
POSTSECONDAIRE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 18 mars 2010 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;
- c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche;
- d) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- e) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- f) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 0
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 11,840</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>TOTAL</b>	<b>11 840 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on April 29, 2010.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 29 avril 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Art Eggleton, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Art Eggleton, C.P.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**  
**SPECIAL STUDY ON POST-SECONDARY EDUCATION IN CANADA**  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Editing/revision Services (0446)	11,840	
<i>(160 hours, \$74/hour)</i>		
Sub-total		\$11,840
<b>Total</b>		<b>\$11,840</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE  
ÉTUDE SPECIAL SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2011**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Services d'édition/révision (0446)	11 840	
<i>(160 heures, 74 \$/heure)</i>		
Sous-total		11 840 \$
<b>Total</b>		<b>11 840 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 6, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on post-secondary education in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, March 18, 2010. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
<b>Total</b>	<b>\$ 11,840</b>

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur l'éducation postsecondaire au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 18 mars 2010. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
<b>Total</b>	<b>11 840 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "C"  
(see p. 334)

Thursday, May 6, 2010

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 25, 2010, to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*

DENNIS GLEN PATTERSON

*Deputy Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 334)

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des pêches et océans a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 25 mars 2010 à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON  
THE EVOLVING POLICY FRAMEWORK FOR MANAGING  
CANADA'S FISHERIES AND OCEANS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 25, 2010

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*  
Gary W. O'Brien  
*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE DU  
CADRE STRATÉGIQUE EN ÉVOLUTION POUR LA  
GESTION DES PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 25 mars 2010

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2011, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2011, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 3,400
Transportation and Communications	\$ 73,325
All Other Expenditures	\$ 12,250
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 88,775</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, April 20, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
BILL ROMPKEY, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
DAVID TKACHUK  
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	3 400 \$
Transports et communications	73 325 \$
Autres dépenses	12 250 \$
<b>TOTAL</b>	<b>88 775 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, le jeudi 20 avril 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
BILL ROMPKEY, C.P.  
Président du Comité sénatorial permanent des langues officielles

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
DAVID TKACHUK  
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

	2006-2007	2007-2008 1st session	2007-2008 2nd session	2008-2009	2009-2010
<b>Budget</b>	\$396,312	\$114,284	\$7,500	\$550,891	\$398,650
<b>Expenses</b>	\$80,284	\$1,296	\$3,589	\$214,899	\$262,922

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

	2006-2007	2007-2008 1re session	2007-2008 2e session	2008-2009	2009-2010
<b>Budget</b>	396 312\$	114 284\$	7 500\$	550 891\$	398 650\$
<b>Dépenses</b>	80 284\$	1 296\$	3 589\$	214 899\$	262 922\$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON  
THE EVOLVING POLICY FRAMEWORK FOR MANAGING  
CANADA'S FISHERIES AND OCEANS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	700	
2. Public Relations Services (0304)	700	
Sub-total		\$1,400

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Stationery & supplies (0707)	250	
2. Miscellaneous expenses (0798)	300	

**COURIER**

3. Courier Charges (0261)	750	
Sub-total		\$1,300

**Total of General Expenses****\$2,700****ACTIVITY 1 : Canadian Lighthouses - Nova Scotia (Sydney and Halifax)****FACT-FINDING - June 2010****15 participants: 12 Senators, 3 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Air transportation	40,500	
<i>12 senators x \$3,000 (0224)</i>		
<i>3 staff x \$1,500 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	10,500	
<i>12 senators, \$175/night, 4 nights (0222)</i>		
<i>3 staff, \$175/night, 4 nights (0226)</i>		
3. Per diem	5,325	
<i>12 senators, \$71/day, 5 days (0221)</i>		
<i>3 staff, \$71/day, 5 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	5,000	
<i>(5 meals, \$1,000/meal)</i>		

5.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$100 (0223)</i> <i>3 staff x \$100 (0232)</i>	1,500	
6.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(5 days, \$1,000/day)</i>	5,000	
	Sub-total		\$67,825

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>			
1.	Advertising (0319)	4,000	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	2,000	
<b>COURIER</b>			
3.	Courier Charges (0261)	500	
<b>TELECOMMUNICATIONS</b>			
4.	Telephone services (0270)	250	
<b>PRINTING</b>			
5.	Printing (0321)	500	
<b>RENTALS</b>			
6.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(3 days, \$1,000/day)</i>	3,000	
	Sub-total		\$10,250

**Total of Activity 1****\$79,075****ACTIVITY 2 : CONFERENCE****National Conference****2 participants: 2 Senators, 0 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Conference fees (0406) <i>(2 participants x \$500)</i>	1,000	
	Sub-total		\$1,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>TRAVEL</b>			
1.	Air transportation <i>2 senators x \$2,000 (0224)</i>	4,000	
2.	Hotel accommodation <i>2 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i>	800	
3.	Per diem <i>2 senators, \$100/day, 2 days (0221)</i>	400	
4.	Ground transportation - taxis <i>2 senators x \$150 (0223)</i>	300	
	Sub-total		\$5,500

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
Sub-total		\$500
<b>Total of Activity 2</b>		<b>\$7,000</b>
<b>Grand Total</b>		<b>\$ 88,775</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE DU  
CADRE STRATÉGIQUE EN ÉVOLUTION POUR LA GESTION  
DES PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	700	
2. Services des relations publiques (0410)	700	
Sous-total		1 400 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Papeterie et fournitures (0707)	250	
2. Frais divers (0798)	300	

**MESSAGERIE**

3. Frais de messagerie (0261)	750	
-------------------------------	-----	--

Sous-total		1 300 \$
------------	--	----------

**Total des dépenses générales** **2 700 \$**

**ACTIVITÉ 1 : Les phares canadiens - Nouvelle-Écosse (Sydney et Halifax)**

**MISSION D'ÉTUDE - Juin 2010**

**15 participants : 12 sénateurs, 3 employés**

Inclut: greffier du comité, analyste et agent de communications.

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien	40 500	
<i>12 sénateurs x 3 000 \$ (0224)</i>		
<i>3 employés x 1 500 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	10 500	
<i>12 sénateurs, 175 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i>		
<i>3 employés, 175 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	5 325	
<i>12 sénateurs, 71 \$/jour, 5 jours (0221)</i>		
<i>3 employés, 71 \$/jour, 5 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	5 000	
<i>(5 repas, 1 000 \$/repas)</i>		

5.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i> <i>3 employés x 100 \$ (0232)</i>	1 500	
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(5 jours, 1 000 \$/jour)</i>	5 000	
	Sous-total		67 825 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1.	Publicité (0319)	4 000	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	2 000	

**MESSAGERIE**

3.	Frais de messagerie (0261)	500	
----	----------------------------	-----	--

**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

4.	Services téléphoniques (0270)	250	
----	-------------------------------	-----	--

**IMPRESSION**

5.	Impressions (0321)	500	
----	--------------------	-----	--

**LOCATIONS**

6.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i>	3 000	
----	---	-------	--

	Sous-total		10 250 \$
--	------------	--	-----------

**Total de l'Activité 1****79 075 \$****ACTIVITÉ 2 : CONFÉRENCE****Conférence nationale****2 participants : 2 sénateurs, 0 employé****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'inscription (0406) <i>(2 participants x 500 \$)</i>	1 000	
	Sous-total		1 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien <i>2 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>	4 000	
2.	Hébergement <i>2 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>	800	
3.	Indemnité journalière <i>2 sénateurs, 100 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	400	
4.	Transport terrestre - taxis <i>2 sénateurs x 150 \$ (0223)</i>	300	
	Sous-total		5 500 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
Sous-total		500 \$
<b>Total de l'Activité 2</b>		<b>7 000 \$</b>
<b>Grand Total</b>		<b>88 775 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 6, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, as authorized by the Senate on Tuesday, March 25, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,400
Transportation and Communications	51,205
All Other Expenditures	<u>11,550</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 65,155</b>

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale du cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 25 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	2 400 \$
Transports et communications	51 205
Autres dépenses	<u>11 500</u>
<b>Total</b>	<b>65 155 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX “D”  
(see p. 334)

Thursday, May 6, 2010

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 24, 2010 to examine and report on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
MARIA CHAPUT  
*Chair*

ANNEXE « D »  
(voir p. 334)

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 24 mars 2010 à étudier, pour en faire rapport, l'application de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des règlements et instructions en découlant, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
OFFICIAL LANGUAGES**

**SPECIAL STUDY ON  
THE APPLICATION OF THE  
OFFICIAL LANGUAGES ACT**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, March 24, 2010:

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the Committee be authorized to study the state of the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*, particularly the action taken by federal institutions following the amendments to the Act in November 2005;

That the Committee be authorized to study the extent to which the Olympic and Paralympic Games, and in particular the opening ceremony, reflected Canada's linguistic duality and to examine the report of the Commissioner of Official Languages on this matter;

That the Committee be authorized to study the realities of English-speaking communities in Quebec, particularly the various aspects affecting their development and vitality (e.g., community development, education, youth, arts and culture, health);

That the Committee be authorized to study the reports and documents of the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the President of the Treasury Board, and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the Committee since the beginning of the first session of the 39th Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report from time to time to the Senate but no later than December 31, 2010, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until June 30, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*  
Gary W. O'Brien  
*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR  
L'APPLICATION DE LA LOI SUR  
LES LANGUES OFFICIELLES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 24 mars 2010 :

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit autorisé à examiner l'état de la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, et plus particulièrement les actions prises par les institutions fédérales depuis les modifications apportées à la *Loi* en novembre 2005;

Que le comité soit autorisé à étudier dans quelle mesure les Jeux olympiques et paralympiques, et plus particulièrement la cérémonie d'ouverture, ont reflété la dualité linguistique du Canada et à considérer le rapport du commissaire aux langues officielles à ce sujet;

Que le comité soit autorisé à examiner la situation des communautés anglophones du Québec, et plus particulièrement les différents secteurs qui touchent au développement et à l'épanouissement de ces communautés (p. ex. le développement communautaire, l'éducation, la jeunesse, les arts et la culture, la santé);

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve, jusqu'au 30 juin 2011, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 15,200
Transportation and Communications	\$ 66,338
All Other Expenditures	\$ 28,500
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 110,038</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	15 200 \$
Transports et communications	66 338 \$
Autres dépenses	28 500 \$
<b>TOTAL</b>	<b>110 038 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, May 3, 2010.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles, le lundi 3 mai 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date \_\_\_\_\_  
 MARIA CHAPUT  
 Chair, Standing Senate Committee on  
 Official Languages

Date \_\_\_\_\_  
 MARIA CHAPUT  
 Présidente du Comité sénatorial permanent  
 des langues officielles

Date \_\_\_\_\_  
 DAVID TKACHUK  
 Chair, Standing Senate Committee on  
 Internal Economy, Budgets and  
 Administration

Date \_\_\_\_\_  
 DAVID TKACHUK  
 Président du Comité permanent de la région  
 interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

	2006- 2007	2007- 2008 1st session	2007- 2008 2nd session	2008- 2009	2009- 2010
<b>Budget</b>	\$132,525	\$148,100	\$140,720	\$106,082	\$187,575
<b>Expenses</b>	\$55,636	\$2,624	\$4,592	\$41,425	\$3,289

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

	2006- 2007	2007- 2008 1ère session	2007- 2008 2e session	2008- 2009	2009- 2010
<b>Budget</b>	132 525\$	148 100\$	140 720\$	106 082\$	187 575\$
<b>Dépenses</b>	55 636\$	2 624\$	4 592\$	41 425\$	3 289\$

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	500	
Sub-total		\$500

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Books, magazines and subscriptions (0702)	250	
2. Stationery & supplies (0707)	250	
3. Miscellaneous expenses (0798)	500	

**COURIER**

4. Courier Charges (0261)	250	
---------------------------	-----	--

**PRINTING**

5. Printing (0321)	250	
Sub-total		\$1,500

**Total of General Expenses** **\$2,000**

**ACTIVITY 1 : English-Speaking Communities in Quebec****Public Hearings - Quebec City, Eastern Townships and Montreal - September 2010****18 participants: 9 Senators, 9 staff**

Includes: Committee Clerk, Administrative Assistant, Analyst, Communications Officer, 3 interpreters (official languages) and 2 stenographers.

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	1,000	
2. Reporting/transcribing (0403) <i>(5 days, \$2,500/day)</i>	12,500	
Sub-total		\$13,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Air transportation <i>4 senators x \$2,000 (0224)</i> <i>9 staff x \$1,000 (0227)</i>	17,000	
2. Ground transportation – kilometric rates <i>5 senators x 400 km x \$0.565 (0228)</i>	1,130	
3. Hotel accommodation <i>9 senators, \$200/night, 5 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$200/night, 5 nights (0226)</i>	18,000	
4. Per diem <i>9 senators, \$71/day, 6 days (0221)</i> <i>9 staff, \$71/day, 6 days (0225)</i>	7,668	
5. Working meals (travel) (0231)	5,000	
6. Ground transportation - taxis <i>9 senators x \$100 (0223)</i> <i>9 staff x \$100 (0232)</i>	1,800	

7. Ground transportation - bus rental (0228) <i>(6 days, \$500/day)</i>	3,000	
Sub-total		\$53,598

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>		
1. Stationery & supplies (0707)	150	
2. Advertising (0319)	15,000	
3. Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000	
<b>COURIER</b>		
4. Courier Charges (0261)	150	
<b>TELECOMMUNICATIONS</b>		
5. Telephone services (0270)	100	
<b>PRINTING</b>		
6. Printing (0321)	100	
<b>RENTALS</b>		
7. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(5 days, \$1,000/day)</i>	5,000	
8. Reporting/interpretation equipment (0500) <i>(5 days, \$1,000/day)</i>	5,000	
Sub-total		\$26,500

**Total of Activity 1****\$93,598****ACTIVITY 2 : Community, Commitment, Cooperation (QCGN)****Quebec City, Quebec - June 10 to 12, 2010****2 participants****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference fees (0406) <i>(2 participants x \$250)</i>	500	
Sub-total	\$500	

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>TRAVEL</b>		
1. Air transportation <i>2 senators x \$2,000 (0224)</i>	4,000	
2. Hotel accommodation <i>2 senators, \$150/night, 2 nights (0222)</i>	600	
3. Per diem <i>2 senators, \$65/day, 2 days (0221)</i>	260	
4. Ground transportation - taxis <i>2 senators x \$100 (0223)</i>	200	
Sub-total		\$5,060

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	250	
Sub-total		\$250
<b>Total of Activity 2</b>		<b>\$5,810</b>

**ACTIVITY 3 : Rendez-vous santé en français****Charlottetown, PEI - June 22 to 26, 2010****2 participants****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference fees (0406)	700	
<i>(2 participants x \$350)</i>		
Sub-total		\$700

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Air transportation	5,200	
<i>2 senators x \$2,600 (0224)</i>		
2. Hotel accommodation	1,600	
<i>2 senators, \$200/night, 4 nights (0222)</i>		
3. Per diem	680	
<i>2 senators, \$85/day, 4 days (0221)</i>		
4. Ground transportation - taxis	200	
<i>2 senators x \$100 (0223)</i>		
Sub-total		\$7,680

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	250	
Sub-total		\$250
<b>Total of Activity 3</b>		<b>\$8,630</b>
<b>Grand Total</b>		<b>\$ 110,038</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**DÉPENSES GÉNÉRALES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	500	
Sous-total		500 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Livres, magazines et abonnement (0702)	250
2. Papeterie et fournitures (0707)	250
3. Frais divers (0798)	500

**MESSAGERIE**

4. Frais de messagerie (0261)	250
-------------------------------	-----

**IMPRESSION**

5. Impressions (0321)	250	
Sous-total		1 500 \$

**Total des dépenses générales****2 000 \$****ACTIVITÉ 1 : Communautés anglophones en situation minoritaire****Audiences publiques - Québec, Cantons de l'Est et Montréal - septembre 2010****18 participants : 9 sénateurs, 9 employés**

Inclut: greffier du comité, adjointe administrative, analyste, agent de communication, 3 interprètes (langues officielles) et 2 sténographes.

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	1 000
2. Sténographie/transcription (0403)	12 500
<i>(5 jours, 2 500 \$/jour)</i>	
Sous-total	13 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien	17 000
<i>4 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>	
<i>9 employés x 1 000 \$ (0227)</i>	
2. Transport terrestre – taux par kilomètre	1 130
<i>5 sénateurs x 400 km x 0.565 \$ (0228)</i>	
3. Hébergement	18 000
<i>9 sénateurs, 200 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i>	
<i>9 employés, 200 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i>	
4. Indemnité journalière	7 668
<i>9 sénateurs, 71 \$/jour, 6 jours (0221)</i>	
<i>9 employés, 71 \$/jour, 6 jours (0225)</i>	
5. Repas de travail (voyage) (0231)	5 000
6. Transport terrestre - taxis	1 800
<i>9 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>	
<i>9 employés x 100 \$ (0232)</i>	



7. Transport terrestre - location d'autobus (0228) (6 jours, 500 \$/jour)	3 000	
Sous-total		53 598 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Papeterie et fournitures (0707)	150	
2. Publicité (0319)	15 000	
3. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	

**MESSAGERIE**

4. Frais de messagerie (0261)	150	
-------------------------------	-----	--

**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

5. Services téléphoniques (0270)	100	
----------------------------------	-----	--

**IMPRESSION**

6. Impressions (0321)	100	
-----------------------	-----	--

**LOCATIONS**

7. Location d'espace (salles de réunion) (0540) (5 jours, 1 000 \$/jour)	5 000	
8. Équipement de transcription/interprétation (0500) (5 jours, 1 000 \$/jour)	5 000	
Sous-total		26 500 \$

**Total de l'Activité 1****93 598 \$****ACTIVITÉ 2 : Communauté, engagement, collaboration (QCGN)****Québec, Québec - 10 au 12 juin 2010****2 participants****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'inscription (0406) (2 participants x 250 \$)	500	
Sous-total		500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien 2 sénateurs x 2 000 \$ (0224)	4 000	
2. Hébergement 2 sénateurs, 150 \$/nuit, 2 nuits (0222)	600	
3. Indemnité journalière 2 sénateurs, 65 \$/jour, 2 jours (0221)	260	
4. Transport terrestre - taxis 2 sénateurs x 100 \$ (0223)	200	
Sous-total		5 060 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	250	
Sous-total		250 \$

<b>Total de l'Activité 2</b>		<b>5 810 \$</b>
------------------------------	--	-----------------

**ACTIVITÉ 3 : Rendez-vous santé en français**

Charlottetown, IPE - 22 au 26 juin 2010

2 participants

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'inscription (0406)	700	
<i>(2 participants x 350 \$)</i>		
Sous-total		700 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien	5 200	
<i>2 sénateurs x 2 600 \$ (0224)</i>		
2. Hébergement	1 600	
<i>2 sénateurs, 200 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i>		
3. Indemnité journalière	680	
<i>2 sénateurs, 85 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
4. Transport terrestre - taxis	200	
<i>2 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
Sous-total		7 680 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	250	
Sous-total		250 \$

<b>Total de l'Activité 3</b>		<b>8 630 \$</b>
------------------------------	--	-----------------

<b>Grand Total</b>		<b>110 038 \$</b>
--------------------	--	-------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 6, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on the application of the *Official Languages Act*, as authorized by the Senate on Tuesday, March 24, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 14,000
Transportation and Communications	53,598
All Other Expenditures	<u>28,000</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 95,598</b>

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur l'application de la *Loi sur les langues officielles*, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 24 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	14 000 \$
Transports et communications	53 598
Autres dépenses	<u>28 000</u>
<b>Total</b>	<b>95 598 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "E"  
(see p. 334)

Thursday, May 6, 2010

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally, respectfully requests funds for the fiscal year ending on March 31, 2011.

Pursuant Chapter 3:06, to section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « E »  
(voir p. 334)

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010 à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères au commerce international en général, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

**FOREIGN RELATIONS IN GENERAL**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 16, 2010:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

*ATTEST:*

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU  
COMMERCE INTERNATIONAL**

**AFFAIRES ÉTRANGÈRES EN GÉNÉRAL**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 16 mars 2010 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et commerce international, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et le commerce international en général;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*ATTESTÉ :*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 5,600
All Other Expenditures	\$ 1,400
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 10,000</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on April 15, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	5 600 \$
Autres dépenses	1 400 \$
<b>TOTAL</b>	<b>10 000 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le 15 avril 2010.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Raynell Andreychuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Foreign Affairs and International Trade

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Raynell Andreychuk  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des affaires étrangères et du commerce  
international

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

**FOREIGN AFFAIRS IN GENERAL**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE PERIOD ENDING DECEMBER 31, 2010**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	2,000	
Sub-total		\$2,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1. Courier charges (0261)	100	
Sub-total		\$100

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Books (0702)	250	
2. Stationary & supplies (0707)	250	
3. Miscellaneous expenses	400	
Sub-total		\$900

**Total of General Expenses** **\$3,000**

**ACTIVITY 1 : CONFERENCE (TO BE DETERMINED)**

**1 participant: 1 Senator**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference fees (0406)	1,000	
<i>(1 participant x \$1000)</i>		
Sub-total		\$1,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Air transportation	4,500	
<i>1 Senators x \$4500 (0224)</i>		
2. Hotel accommodation	500	
<i>1 Senator, \$250/night, 2 nights (0222)</i>		
3. Per diem (0221) & (0225)	240	
<i>(1 participant, \$80/day, 3 days)</i>		
4. Ground transportation - taxis (0223)	260	
<i>(1 participant x \$260)</i>		
Sub-total		\$5,500

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
Sub-total		\$500
<b>Total of Activity 1</b>		<b>\$7,000</b>
<b>Grand Total</b>		<b>\$ 10,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

**AFFAIRES ÉTRANGÈRES EN GÉNÉRAL**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	2 000	
Sous-total		2 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

1. Frais de messagerie (0261)	100	
Sous-total		100 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Livres (0702)	250	
2. Papeterie et fournitures (0707)	250	
3. Frais divers	400	
Sous-total		900 \$

**Total des dépenses générales** **3 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : CONFÉRENCE (à être déterminer)**

**1 participant : 1 sénateur**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'inscription (0406) <i>(1 participant x 1000 \$)</i>	1 000	
Sous-total		1 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien <i>1 sénateur x 4500 \$ (0224)</i>	4 500	
2. Hébergement <i>1 sénateur, 250 \$/nuit, 2 nuit (0222)</i>	500	
3. Indemnité journalière (0221) & (0225) <i>(1 participant, 80 \$/jour, 3 jours)</i>	240	
4. Transport terrestre - taxis (0228) <i>(1 participant x 100 \$)</i>	100	
5. Transport terrestre (0228)	160	
Sous-total		5 500 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
Sous-total		500 \$
<b>Total de l'Activité 1</b>		<b>7 000 \$</b>
<b>Grand Total</b>		<b>10 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 6, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on foreign relations in general, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	1,000
Transportation and Communications		100
All Other Expenditures		<u>900</u>
<b>Total</b>	<b>\$</b>	<b><u>2,000</u></b>

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale des affaires étrangères en général, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	100
Autres dépenses	<u>900</u>
<b>Total</b>	<b><u>2 000 \$</u></b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "F"  
(see p. 334)

Thursday, May 6, 2010

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, to examine and report on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy, respectfully requests funds for the period ending on December 31, 2010.

Pursuant Chapter 3:06, to section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

RAYNELL ANREYCHUK

*Chair*

ANNEXE « F »  
(voir p. 334)

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010 à étudier, en vue d'en faire rapport, l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes, demande respectueusement des fonds pour la période se terminant le 31 décembre 2010.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

**RUSSIA, CHINA AND INDIA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE PERIOD ENDING DECEMBER 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 16, 2010:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament and during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee presents its final report no later than June 30, 2010 and retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2010.

After debate, [...]

The motion was adopted on division.

*ATTEST:*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU  
COMMERCE INTERNATIONAL**

**RUSSIE, CHINE ET INDE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
LA PÉRIODE SE TERMINANT LE 31 DÉCEMBRE 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 16 mars 2010 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature et de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2010; et conserve les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 décembre 2010.

Après débat, [...]

La motion est adoptée avec dissidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 5,600
All Other Expenditures	\$ 1,400
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 10,000</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	5 600 \$
Autres dépenses	1 400 \$
<b>TOTAL</b>	<b>10 000 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on April 15, 2010.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le 15 avril 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Raynell Andreychuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Foreign Affairs and International Trade

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Raynell Andreychuk  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des affaires étrangères et du commerce  
international

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

**RUSSIA, CHINA AND INDIA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE PERIOD ENDING DECEMBER 31, 2010**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	2,000	
Sub-total		\$2,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1. Courier charges (0261)	100	
Sub-total		\$100

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Books (0702)	250	
2. Stationary & supplies (0707)	250	
3. Miscellaneous expenses	400	
Sub-total		\$900

**Total of General Expenses** **\$3,000**

**ACTIVITY 1 : CONFERENCE (TO BE DETERMINED)**

**1 participant: 1 Senator**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference fees (0406)	1,000	
<i>(1 participant x \$1000)</i>		
Sub-total		\$1,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Air transportation	4,500	
<i>1 Senators x \$4500 (0224)</i>		
2. Hotel accommodation	500	
<i>1 Senator, \$250/night, 2 nights (0222)</i>		
3. Per diem (0221) & (0225)	240	
<i>(1 participant, \$80/day, 3 days)</i>		
4. Ground transportation - taxis (0228)	100	
<i>(1 participant x \$100)</i>		
5. Ground transportation (0228)	160	
Sub-total		\$5,500

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
Sub-total		\$500
<b>Total of Activity 1</b>		<b>\$7,000</b>
<b>Grand Total</b>		<b>\$ 10,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

**RUSSIE, CHINE ET INDE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	2 000	
Sous-total		2 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

1. Frais de messagerie (0261)	100	
Sous-total	100 \$	

**AUTRES DÉPENSES**

1. Livres (0702)	250	
2. Papeterie et fournitures (0707)	250	
3. Frais divers	400	
Sous-total		900 \$

**Total des dépenses générales** **3 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : CONFÉRENCE (à être déterminer)**

**1 participant : 1 sénateur**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'inscription (0406) <i>(1 participant x 1000 \$)</i>	1 000	
Sous-total		1 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien <i>1 sénateur x 4500 \$ (0224)</i>	4 500	
2. Hébergement <i>1 sénateur, 250 \$/nuit, 2 nuit (0222)</i>	500	
3. Indemnité journalière (0221) & (0225) <i>(1 participant, 80 \$/jour, 3 jours)</i>	240	
4. Transport terrestre - taxis (0223) <i>(1 participant x 260 \$)</i>	260	
Sous-total		5 500 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
Sous-total		500 \$
<b>Total de l'Activité 1</b>		<b>7 000 \$</b>
<b>Grand Total</b>		<b>10 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 6, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on Russia, China and India, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	1,000
Transportation and Communications		100
All Other Expenditures		<u>900</u>
<b>Total</b>	<b>\$</b>	<b><u>2,000</u></b>

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur la Russie, la Chine et l'Inde, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	100
Autres dépenses	<u>900</u>
<b>Total</b>	<b><u>2 000 \$</u></b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "G"  
(see p. 335)

Thursday, May 6, 2010

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010 to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requests that it be empowered to:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study; and
- (b) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
PERCY MOCKLER  
*Chair*

ANNEXE « G »  
(voir p. 335)

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. Votre comité demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON THE CURRENT STATE AND  
FUTURE OF CANADA'S FOREST SECTOR**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 11, 2010:

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) Examine the causes and origins of the current forestry crisis;
- (b) Examine the federal role in the forest sector in Canada;
- (c) Examine and promote the development and commercialisation of value added products;
- (d) Examine potential changes to the National Building Code of Canada 2005 to increase the utilization of wood;
- (e) Examine education in the wood science sector;
- (f) Develop a vision for the long-term positioning and competitiveness of the forest industry in Canada; and
- (g) Recommend specific measures to be put forward by the federal government to lay the foundations of that vision.

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET  
LES PERSPECTIVES D'AVENIR  
DU SECTEUR FORESTIER AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 11 mars 2010 :

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à :

- a) Examiner les causes et origines de la présente crise forestière;
- b) Examiner le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier au Canada;
- c) Examiner et promouvoir le développement et la commercialisation de produits du bois à valeur ajoutée;
- d) Examiner des changements possibles au Code national du bâtiment — Canada 2005 afin d'accroître l'utilisation du bois;
- e) Examiner l'éducation dans le secteur des sciences du bois;
- f) Dégager une vision pour le positionnement et la compétitivité à long terme de l'industrie forestière au Canada;
- g) Recommander des mesures concrètes à mettre de l'avant par le gouvernement fédéral afin de jeter les bases de cette vision;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la quarantième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 16,450
Transportation and Communications	167,075
All Other Expenditures	4,600
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 188,125</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	16 450 \$
Transports et communications	167 075
Autres dépenses	4 600
<b>TOTAL</b>	<b>188 125 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, April 22, 2010.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 22 avril 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Percy Mockler  
Chair, Standing Senate Committee on  
Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Percy Mockler  
Président du Comité sénatorial permanent  
de l'agriculture et des forêts

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON THE CURRENT STATE AND FUTURE OF CANADA'S FOREST SECTOR**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	1 000	
2.	Communications consultant (0303) print digest <i>(25 features, \$200/feature)</i>	5 000	
3.	Communications consultant (0303) radio digest (clips) <i>(25 features, \$250/feature)</i>	6 250	
	Sub-total		\$12 250

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

1.	Books, magazines and subscriptions (0702)	900	
2.	Miscellaneous expenses (0798)	500	

**COURIER**

3.	Courier Charges (0261)	800	
	Sub-total		\$2 200

**Total of General Expenses** **\$14 450**

**ACTIVITY 1 : CONFERENCE**

*Funds allocated for one or more members of the committee or designated committee staff to participate in different events related to its order of reference*

**3 Conferences/Events**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Conference fees (0406) <i>(3 participants x \$900)</i>	2 700	
	Sub-total		\$2 700

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1.	Air transportation <i>3 senators (or staff) x \$1000 (0224)</i>	3 000	
2.	Hotel accommodation <i>3 senators (or staff), \$200/night, 5 nights (0222)</i>	3 000	
3.	Per diem <i>3 senators (or staff), \$84.50/day, 5 days (0221)</i>	1 270	

4. Ground transportation - taxis	360	
<i>3 senators (or staff) x \$120 (0223)</i>		
Sub-total		\$7 630

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	900	
Sub-total		\$900

**Total of Activity 1** **\$11 230**

**ACTIVITY 2 : TRAVEL TO CHIBOUGAMAU (Québec) AND  
TIMMINS (Ontario)**

**FACT-FINDING**

*18 participants: 12 Senators, 6 staff (2 analysts, 1 committee clerk, 1 communications agent, 2 interpreters)*

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	500	
Sub-total		\$500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Hotel accommodation	3 600	
<i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>		
<i>6 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>		
2. Per diem	3 040	
<i>12 senators, \$84.50/day, 2 days (0221)</i>		
<i>6 staff, \$84.50/day, 2 days (0225)</i>		
3. Working meals (travel) (0231)	1 000	
4. Ground transportation - taxis	2 160	
<i>12 senators x \$120 (0223)</i>		
<i>6 staff x \$120 (0232)</i>		
5. Ground transportation - bus rental (0228)	1 000	
<i>(2 days, \$500/day)</i>		
6. Charter flight - sole source (0233)	17 000	
Sub-total		\$27 800

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
---	-----	--

**COURIER**

2. Courier Charges (0261)	300	
---------------------------	-----	--

Sub-total		\$800
-----------	--	-------

**Total of Activity 2** **\$29 100**



**ACTIVITY 3 : LOCAL TRAVEL (National Capital Region)****FACT-FINDING**

*18 participants: 12 Senators, 6 staff (2 analysts, 1 committee clerk, 1 communications agent, 2 interpreters)*

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	500	
Sub-total		\$500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Per diem	1 520	
<i>12 senators, \$84.50/day, 1 day (0221)</i>		
<i>6 staff, \$84.50/day, 1 day (0225)</i>		
2. Working meals (travel) (0231)	1 000	
3. Ground transportation - taxis	1 080	
<i>12 senators x \$60 (0223)</i>		
<i>6 staff x \$60 (0232)</i>		
4. Ground transportation - bus rental (0228)	2 000	
<i>(1 day, \$1000/day)</i>		
Sub-total		\$5 600

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	200	
Sub-total		\$200

**Total of Activity 3****\$6 300****ACTIVITY 4 : B.C. (Vancouver - Williams Lake - Kelowna)****FACT-FINDING**

*18 participants: 12 Senators, 6 staff (2 analysts, 1 committee clerk, 1 communications agent, 2 interpreters)*

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	500	
Sub-total		\$500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Air transportation	84 000	
<i>12 senators x \$5000 (0224)</i>		
<i>6 staff x \$4000 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	10 800	
<i>12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i>		
<i>6 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>		
3. Per diem	6 085	
<i>12 senators, \$84.50/day, 4 days (0221)</i>		
<i>6 staff, \$84.50/day, 4 days (0225)</i>		

4.	Working meals (travel) (0231)	2 000	
5.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>6 staff x \$120 (0232)</i>	2 160	
6.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(4 days, \$1000/day)</i>	4 000	
7.	Charter flight (0233) <i>(sole source)</i>	17,000	
	Sub-total		\$126 045

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
	Sub-total		\$500

**Total of Activity 4** **\$127 045**

**Grand Total** **\$188,125**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR  
DU SECTEUR FORESTIER AU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000
2.	Consultant en communication (0303) articles écrits <i>(25 articles, 200 \$/article)</i>	5 000
3.	Consultant en communication (0303) clips audio pour la radio <i>(25 articles, 250 \$/article)</i>	6 250
	Sous-total	12 250 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1.	Livres, magazines et abonnement (0702)	900
2.	Frais divers (0798)	500

**MESSAGERIE**

3.	Frais de messagerie (0261)	800
	Sous-total	2 200 \$

**Total des dépenses générales** **14 450 \$**

**ACTIVITÉ 1 : CONFÉRENCES**

*Fonds alloués pour un ou plusieurs membres du comité ou membre du personnel du comité pour participer à différents événements liés à son mandat*  
**3 conférences/événements**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'inscription (0406) <i>(3 participants x 900 \$)</i>	2 700
	Sous-total	2 700 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien <i>3 sénateurs (ou employés) x 1 000 \$ (0224)</i>	3 000
2.	Hébergement <i>3 sénateurs (ou employés), 200 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i>	3 000
3.	Indemnité journalière <i>3 sénateurs (ou employés), 84,50\$/jour, 5 jours (0221)</i>	1 270

4. Transport terrestre - taxis	360	
<i>3 sénateurs (ou employés) x 120 \$ (0223)</i>		
Sous-total		7 630 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>		
<b>AUTRES</b>		
1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	900	
Sous-total		900 \$
<b>Total de l'Activité 1</b>		<b>11 230 \$</b>

**ACTIVITÉ 2 : VOYAGE À CHIBOUGAMAU (Québec) ET TIMMINS (Ontario)**

**VISITE D'ÉTUDE**

*18 participants : 12 sénateurs, 6 employés (2 analystes, 1 greffier de comité, 1 agent de communications, 2 interprètes)*

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	500	
Sous-total		500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Hébergement	3 600	
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>		
<i>6 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>		
2. Indemnité journalière	3 040	
<i>12 sénateurs, 84,50 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		
<i>6 employés, 84,50 \$/jour, 2 jours (0225)</i>		
3. Repas de travail (voyage) (0231)	1 000	
4. Transport terrestre - taxis	2 160	
<i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
<i>6 employés x 120 \$ (0232)</i>		
5. Transport terrestre - location d'autobus (0228)	1 000	
<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>		
6. Vol nolisé (0233) ( <i>source unique</i> )	17 000	
Sous-total		27 800 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
<b>MESSAGERIE</b>		
2. Frais de messagerie (0261)	300	
Sous-total		800 \$

**Total de l'Activité 2** **29 100 \$**

**ACTIVITÉ 3 : VOYAGE LOCAL (Région de la capitale nationale)****MISSION D'ÉTUDE**

18 participants : 12 sénateurs, 6 employés (2 analystes, 1 greffier de comité, 1 agent de communications, 2 interprètes)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	500	
Sous-total		500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Indemnité journalière	1 520	
12 sénateurs, 84,50 \$/jour, 1 jour (0221)		
6 employés, 84,50 \$/jour, 1 jour (0225)		
2. Repas de travail (voyage) (0231)	1 000	
3. Transport terrestre - taxis	1 080	
12 sénateurs x 60 \$ (0223)		
6 employés x 60 \$ (0232)		
4. Transport terrestre - location d'autobus (0228)	2 000	
(1 jour, 1 000 \$/jour)		
Sous-total		5 600 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200	
Sous-total		200 \$

**Total de l'Activité 3****6 300 \$****ACTIVITÉ 4 : C.B. (Vancouver –Williams Lake – Kelowna)****MISSION D'ÉTUDE**

18 participants : 12 sénateurs, 6 employés (2 analystes, 1 greffier de comité, 1 agent de communications, 2 interprètes)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	500	
Sous-total		500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien	84 000	
12 sénateurs x 5 000 \$ (0224)		
6 employés x 4 000 \$ (0227)		
2. Hébergement	10 800	
12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)		
6 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)		

3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 84,50 \$/jour, 4 jours (0221)</i> <i>6 employés, 84,50 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	6 085	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 000	
5.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>6 employés x 120 \$ (0232)</i>	2 160	
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i>	4 000	
7.	Vol nolisé (0233) ( <i>source unique</i> )	17 000	
	Sous-total		126 045 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>			
<b>AUTRES</b>			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
	Sous-total		500 \$
<b>Total de l'Activité 4</b>			<b>127 045 \$</b>
<b>Grand Total</b>			<b>188 125 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 6, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on the examination of the forest sector, as authorized by the Senate on Tuesday, March 11, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 13,750
Transportation and Communications	129,354
All Other Expenditures	<u>3,700</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 146,804</b>

Respectfully submitted,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur le secteur forestier, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 11 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	13 750 \$
Transports et communications	129 354
Autres dépenses	<u>3 700</u>
<b>Total</b>	<b>146 804 \$</b>

Respectueusement soumis,





**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(3rd Session, 40th Parliament)**

**Thursday, May 6, 2010**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0			
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights					
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14							
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs					
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21							
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04							
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology					
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23							

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology					
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology					
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23							
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0			
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25							
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Hon. Sen. Harb)	10/04/14							

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)

**(3<sup>e</sup> Session, 40<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 6 mai 2010**

(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0			
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne					
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14							
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21							
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04							
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2009-2010</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06							
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23							
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0			
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25							
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	10/04/14							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5